

எனக்கு ஞாபகமுள்ள பெளர்ணமிகள் நான்கு



Four full moons I remember

ஒன்று
எதிர்வீட்டு அம்மாளின்
துஷ்டிக்கு
சுகாடு சென்று
திரும்புகையில் பார்த்தது.

நள்ளிரவில்
பஸ் கிடைக்காமல்
லாரி டாப்பில்
பிரயாணம் செய்கையில்
பிரகாசித்தது.

ஐந்து நட்சத்திர ஹோட்டல் வாசலில்
அரசு அதிகாரி ஒருவரைக் காண
காத்திருக்கையில் கண்டது.

இண்டு இடுக்கு
மாடிக்குடித்தனத்தில்
மின்வெட்டு இருள்வேளையில்
ஜன்னல்வழியே
வந்து விழுந்தது.

தேவதச்சன்

The first,
seen when I returned
from the cremation ground
after the last rites
of the woman who lived opposite
our house.

The one that shone
during the journey
on top of a lorry
after I missed the bus,

the one I saw, while waiting
for a government official
in the foyer of a five-star hotel,

and the one that fell
through the window
of the upstairs
of a narrow tenement block
when the current failed.

Devadacchan (b. 1952)
translated from the Tamil
by Lakshmi Holmström

from "The Rapids of a Great River: the Penguin Book of Tamil Poetry." New Delhi: Penguin India, 2009. Eds Lakshmi Holmström, Subashree Krishnaswamy & K. Srilata. Re-printed here by permission.

Poems for...one world

www.poemsfor.org

John Lewis Partnership

